

# Поєднання через важку пам'ять.

## Східна Галичина



Онлайн-публікація

співфінансовано в рамках програми  
„Патріотизм завтрашнього дня – 2014”,  
реалізованої Музеєм Історії Польщі у Варшаві



# Поєднання через важку пам'ять. Східна Галичина

**Онлайн-публікація**

співфінансовано в рамках програми „Патріотизм завтрашнього дня – 2014”,  
реалізованої Музеєм Історії Польщі у Варшаві

Публікація доступна на умовах ліцензії **Creative Commons 3.0**

Автор ідеї, редактор:

*Александра Зінчук*

Редактор, коректор:

*Віра Меньок*

Дизайн, верстка:

*Уршуля Панасюк*

Науковий консультант:

*Гжегож Мотика*

Переклад:

*Віра Романишин*

*Андрій Савенець*

Особливу вдячність висловлюємо усім нашим співрозмовникам,  
науковим та історичним консультантам, волонтерам та партнерам проекту

**Проект реалізовано Товариством Панорама Культур та співфінансовано  
в рамках програми „Патріотизм завтрашнього дня - 2014”,  
реалізованої Варшавським Музеєм Історії Польщі**

## Зміст

### I. ТЕОРЕТИЧНА ОСНОВ

ВІДМІННІ РИСИ РЕГІОНУ — ОБСТАВИНИ — ІСТОРИЧНЕ МИНУЛЕ ..... 6

АЛЕКСАНДРА ЗІНЬЧУК *Вступ* ..... 7

МАРІУШ САВА *Східна Галичина 1944 року (історичний аспект)* ..... 10

ЛЕОН ПОПЕК *Дедали важча пам'ять* ..... 17

II. АНАЛІЗ, ІНТЕРПРЕТАЦІЯ НА ОСНОВІ ЗІБРАНИХ ІСТОРІЙ ..... 24

Ґжегож ЮЗЕФЧУК *Місія поєднання, місія розмови* ..... 25

АЛЕКСАНДРА ЗІНЬЧУК *Методологія програми Поєднання через важку пам'ять: можливості та обмеження* ..... 30

ГАННА ЗАРЕМБА *ОСОБЛИВОСТІ КОНСТРУЮВАННЯ СОЦІАЛЬНОЇ РЕАЛЬНОСТІ: ПОРІВНЯННЯ НА ТЛІ СПОГАДІВ ПРО ПОДІЇ ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ ТА СУЧАСНИХ ВОЄННИХ ДІЙ В УКРАЇНІ* ..... 42

ОКСАНА ГОДОВАНСЬКА *Спільні сенси усних історій* ..... 48

ПЕТРО ЧОРНІЙ *Міжетнічні шлюби в Галичині у міжвоєнний період* ..... 54

III. ДОДАТКОВІ ТЕКСТИ ..... 61

БОГДАН ЛАЗОРАК *Епізоди з історії Млинок Шкільникових та Сівкових біля Дрогобича (1919 – 1947 роки)* ..... 62

ВІКТОР ПЕНЬКО *Шлях до порозуміння (щодо українсько-польського конфлікту під час Другої світової війни та у повоєнний час)* ..... 80

IV. ДОПОМІЖНІ МАТЕРІАЛИ ..... 96

*Матеріали: список запитань для свідків, назви населених пунктів* ..... 97

V. КОЛЕКТИВ ..... 100

*Біографії* ..... 101

## Петро ЧОРНІЙ

кандидат історичних наук,

науковий співробітник Відділу соціальної антропології

Інституту народознавства НАН України

### *Міжетнічні шлюби в Галичині у міжвоєнний період*

Міжетнічні шлюби, як соціокультурне явище, здебільшого завжди притаманні територіям, на яких мешкають різні етнічні групи. Найчастіше вони укладаються між етнофорами, які є членами різних етнічних спільнот, що близькі за релігійним світоглядом, лінгвістичними та культурно-побутовими особливостями.

У міжвоєнній Галичині найбільша кількість таких шлюбів укладалася між українцями і поляками, особливо в містах, що зумовлювалося їхньою тогочасною етнодемографічною структурою, та на етнічному пограниччі обох етносів. Етнічне змішування цих спільнот відбувалося упродовж багатьох століть. Польська шляхта в Галичині почасти мала українське походження, а значна частина польських переселенців змішувалася з українським населенням. Навіть за часів загострення національних суперечностей мішані шлюби залишалися поширеними, про що свідчить тодішня приказка, за якою „польсько-українська границя пролягала через шлюбне ліжко”<sup>85</sup>.

Етнографічний матеріал, зібраний автором на теренах Галичини, дозволяє скласти уявлення про шлюбні стосунки у тогочасному галицькому суспільстві. Отож, „між українцями і поляками були поширені міжетнічні шлюби. Ніяких заперечень громади як з польської, так і з української сторони не було. Міжетнічні шлюби з євреями практично не траплялися. Євреї могли відмовитися від члена своєї громади, якщо він чи вона одружувався або виходила заміж за когось з українців чи поляків. Це було великою рідкістю. Тому про шлюби євреїв з українцями в Богородчанах не можу сказати [...] Був один випадок у Старих Богородчанах. Діти носять його фамілію [прізвище – П. Ч.] – Літман. По-моєму, [у віросповіданні – П. Ч.] він перейшов на сторону жінки. [...] Його син має прізвище тата, а вже коли він женився, то діти пішли по жінці і пишуться Козачишин. З іншої сторони, щоб українець чи поляк брав

---

<sup>85</sup> Лисяк-Рудницький І. *Українці в Галичині під австрійським пануванням* // Лисяк-Рудницький І. *Історичні есе.* – К., 1994. – Т. 1. – С. 424.

єврейку заміж, було дуже рідкісним явищем<sup>86</sup>. Про цей випадок згадували й інші інформатори<sup>87</sup>.

Натомість, як згадують інші респонденти, „[міжетнічних шлюбів – П. Ч.] з жидами не було. Були з поляками, німцями, [тобто – П. Ч.] українці – поляки, українці з німцями, но між жидами і іншими [етнічними спільнотами – П. Ч.] не було. Жиди строго дотримувалися свого”<sup>88</sup>; „Німецькі хлопці женилися за місцевих дівчат [з українками – П. Ч.]. Це було на початку [XX – П. Ч.] століття...”<sup>89</sup>; „[...] Був один єврей, який жив у Гусакові [тепер Мостиський р-н, Львівської обл. – П. Ч.], що одружився з українкою. Через це єврейська громада відреклася від нього”<sup>90</sup>; „Були випадки міжетнічних шлюбів у Нижанковичах. Після одруження єврей перейшов у православну чи греко-католицьку віру”<sup>91</sup>; „Був один випадок, коли українець чи українка прийняв [/ла] іудаїзм”<sup>92</sup>; „[...] Єврейка одружилася з українцем і перейшла у його віру”<sup>93</sup>; „Був випадок, коли українець, який мав млин, одружився з єврейкою. Згодом вона прийняла католицизм. Єврейська громада ставилася до цього презирливо”<sup>94</sup>; „[У Добромилі – П. Ч.] траплялися випадки міжетнічних шлюбів. Нарховувалось їх близько трьох [за пам’яті інформатора – П. Ч.]. Один шлюб був українсько-єврейський, а два – польсько-єврейських. В більшості випадків, жиди після одруження приймали християнство”<sup>95</sup>; „Були поодинокі випадки міжетнічних шлюбів. Але одно із подружжя повинно було вихреститися, зазвичай із єврейської сторони”<sup>96</sup>; „У Новому Місті жид прийняв християнство. [Ймовірно через шлюб – П. Ч.]”<sup>97</sup>; „За моєї пам’яті було два міжетнічних шлюби. Однак євреї вихрещувалися”<sup>98</sup>.

Значна частина інформаторів стверджувала, що євреї не одружувалися з іншими етнофорами: „Євреї одружувались лише між собою, усередині громади”<sup>99</sup>; „Мішаних

<sup>86</sup> Архів Львівського національного університету імені Івана Франка (далі – АЛНУ ім. І. Франка). – Ф. 119, оп. 17, спр. 306-Е., арк. 2.

<sup>87</sup> Там само. – Арк. 4.

<sup>88</sup> Там само. – Арк. 8.

<sup>89</sup> Там само. – Арк. 3.

<sup>90</sup> АЛНУ ім. І. Франка. – Ф. 119, оп. 17, спр. 96-Е. (Польові етнографічні матеріали до теми „Євреї на Україні”, зібрані у Мостиському р-ні Львівської обл.), арк. 12.

<sup>91</sup> АЛНУ ім. І. Франка. – Ф. 119, оп. 17, спр. 115-Е. (Польові етнографічні матеріали до теми „Євреї Східної Галичини у міжвоєнний період”, зібрані у Старосамбірському р-ні Львівської обл.), арк. 4.

<sup>92</sup> Там само. – Арк. 6.

<sup>93</sup> Там само. – Арк. 10.

<sup>94</sup> Там само. – Арк. 11.

<sup>95</sup> Там само. – Арк. 25.

<sup>96</sup> Там само. – Арк. 9.

<sup>97</sup> Там само. – Арк. 12.

<sup>98</sup> Там само.

<sup>99</sup> АЛНУ ім. І. Франка. – Ф. 119, оп. 17, спр. 96-Е., арк. 7.

шлюбів між євреями та українцями чи поляками не було”<sup>100</sup>; „[У євреїв – П. Ч.] шлюби укладали тільки всередині громади”<sup>101</sup>; „Випадків одруження євреїв з українцями чи поляками не було”<sup>102</sup>; „[Євреї – П. Ч.] одружувалися тільки між собою”<sup>103</sup>.

Як бачимо, свідчення респондентів, які пам’ятають міжвоєнний період, підтверджують існування міжетнічних шлюбів. Згідно із цими свідченнями, найчастіше такі шлюби траплялися між українцями і поляками. Спорадично українці чи поляки одружувалися з німцями та євреями. Вірмени також одружувалися переважно між собою<sup>104</sup>.

У випадках одруження християн з юдеями, останні здебільшого вихрещувалися, про що також свідчить архівний матеріал. Так, наприклад, у Львові, згідно зі статистичними даними про зміну віросповідання приватними особами з 1921-го по 1926 рік, аб’юрації (зреченню своєї віри) піддалися 389 юдеїв. Згодом 265 з них охрестилися у римо-католицькому та по 4 в греко- і вірмено-католицькому обряді, 42 юдеї стали прихильниками євангелізму і 73 не сповідували ніякого віровчення<sup>105</sup>. Тоді ж юдаїзм прийняли лише 27 римо-католиків, 6 греко-католиків, жодного вірмено-католика та 6 євангелістів<sup>106</sup>.

Зважаючи на те, що юдеї змінювали віросповідання здебільшого в результаті шлюбу з людиною, яка сповідувала іншу релігію, то наведені дані свідчать про те, що за межами своєї громади вони найчастіше одружувалися з римо-католиками, причому юдеї значно частіше приймали віросповідання чоловіка чи дружини, аніж навпаки.

Загалом, міжетнічні шлюби були тим явищем, яке творило нову мікроспільноту – змішану сім’ю, члени якої одночасно існували у двох „світах” – на перетині культур та світоглядів, де через взаємовпливи творилися нові ідентичності, традиції і практики.

---

<sup>100</sup> Там само. – Арк. 6.

<sup>101</sup> Там само. – Арк. 12.

<sup>102</sup> Там само. – Арк. 17.

<sup>103</sup> АЛНУ ім. І. Франка. – Ф. 119, оп. 17, спр. 115-Е., арк. 8.

<sup>104</sup> Паньків І. *Родинні обряди і звичаї вірменського населення на Покутті в другій половині XIX – 30-х рр. XX ст.* [Інтернет-ресурс]. – Режим доступу:

[http://www.nbuv.gov.ua/portal/Soc\\_Gum/Nikp/2006\\_2007/Pankiv.pdf](http://www.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Nikp/2006_2007/Pankiv.pdf)

<sup>105</sup> Центральний державний історичний архів України, м. Львів. – Ф. 701 (Єврейська релігійна громада, м. Львів), оп. 3, спр. 606 (Wykazy statystyczne zmiany wyznania według wieku, płci, stanu cywil. i zawodu za lata 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926 i zawodu po dzień 31.XII. 1926), арк. 1–7.

<sup>106</sup> Там само.





Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych